

気候サミット

カナダ ジャスティン・トルドー首相

スピーチ

(仮訳)

2021年4月23日

仮訳

皆さん、こんにちは。

まず初めに、このサミットを主催して下さったバイデン大統領に感謝したいと思います。

大統領には、気候危機への対応や、COVID-19 との闘い、強固な中産階級の構築など、共通の優先課題に対するリーダーシップを発揮していただき、ありがとうございます。

本日、多くの国々が気候変動対策のために協力していることに勇気づけられています。これは、世界のあらゆる地域で人々が直面している課題を克服する唯一の方法です。

だからこそ、国際法の尊重を強化し、人権に対する私たちのコミットメントを再確認し、海外で迫害を受けている人々のために立ち上がるよう、私たち全員が協力することが不可欠なのです。

私たちの成功は、より持続可能な未来だけでなく、すべての人が平和と繁栄を共有するためのより良い道を見つけることにかかっています。

私たちの優先事項は、引き続き COVID-19 との闘いです。

命を救い、ワクチンを開発するために科学に頼る一方で、私たちは気候科学にも耳を傾けなければなりません。気候科学は、私たちが存亡の危機に直面していることを教えてくれています。

私たちは今すぐ行動を起こさなければなりません。なぜなら、汚染された地球に対するワクチンは存在しないからです。

5 年前にカナダの人々が私たちを選んだとき、私たちの排出量は 2030 年まで増加し続けると予測されていました。

しかし、懸命な努力と確固たる計画により、カナダは 2005 年比で 30% 削減するというかつての目標をはるかに上回る勢いで進んでいます。

昨年 12 月、私たちは気候変動対策を強化し、世界をリードする汚染物質の価格設定を含め、さらなる排出量削減を目指しました。今週、私たちは予算の中で追加投資を行い、今日、カナダは気候変動への野心を再び高めることができる状態にあります。

2030 年に向けた新たな気候変動目標は、2005 年の排出量を 40~45% 削減することです。

また、2050 年までに温室効果ガスを完全にゼロにすることを目指して、計画を継続的に強化し、さらに多くの行動を起こしていきます。

真剣な気候政策のみが真剣な結果をもたらします。

例えば、カナダではもはや自由に汚染を行うことはできません。2030 年、カナダの炭素価格は 1 トンあたり 170 ドルになります。

¹ Prime Minister's remarks at the Raising our Climate Ambition session of the Leaders Summit on Climate

<https://pm.gc.ca/en/news/speeches/2021/04/22/prime-ministers-remarks-raising-our-climate-ambition-session-leaders>

そう、1トン 170ドルです。

気候変動への配慮と経済への配慮は両立します。

そのため、私たちは公共交通機関、クリーンエネルギー、住宅の改修、そして鉄鋼、セメント、アルミニウムなどの産業の脱炭素化に投資し、クリーンな産業としての優位性を確保しています。

また、有害な使い捨てプラスチックの使用を禁止し、海と陸の 30%を保護し、20 億本の木を植えています。

そして、2030 年の新しい目標を尊重し、2050 年までに排出量を正味ゼロにすることを法律で定めます。

これが私たちのローカルストーリーです。そしてこれは、世界的なサクセスストーリーの一部にもなり得ます。

カナダでは、80%以上の排出ゼロ電力を達成するために努力してきましたが、100%を達成するまではやめません。

各国の主要経済国がカナダに倣って、汚染に対する価格上昇を採用し、石炭発電所の廃止を約束すれば、安全で豊かなネットゼロの未来に向けた世界的な道筋を加速することができます。

カナダはエネルギーを生産し、輸出していますので、それが容易でないことはよく知っています。私たちは皆、異なる現実と直面しています。しかし、すべての政府、先住民、さまざまなセクターが協力すれば、解決策を見つけ、真の変化を生み出すことができます。

そのために、私たちは今日ここにいるのです。

ありがとうございました。

原文

Hello, everyone.

I want to begin by thanking President Biden for hosting this summit.

Mr. President, thank you for your leadership on addressing the climate crisis, and on other shared priorities, from the fight against COVID-19, to building a strong middle class.

I'm encouraged to see so many countries coming together today to fight climate change. It's the only way to overcome the challenges people face in every part of our world.

That's why it's also vital that we all work together to strengthen respect for international law, reaffirm our collective commitment to human rights, and stand up for people who face persecution abroad.

Our collective success depends on finding a better path, not only to a more sustainable future,

but to shared peace and prosperity for everyone.

Our priority continues to be the fight against COVID-19.

As we rely on science to save lives and develop vaccines, we must also listen to climate science, which is telling us that we are facing an existential threat.

We must take action now. Because there's no vaccine against a polluted planet.

When Canadians elected us 5 years ago, our emissions were projected to keep rising through 2030.

But with hard work and a solid plan, Canada is now on track to blow past our old target of a 30% reduction below 2005 levels.

Last December, we strengthened our climate plan to reduce more emissions, including with a world-leading price on pollution. This week, we made additional investments in the budget and today, Canada is in a position to raise our climate ambition once again.

Our new climate target for 2030 is to reduce our 2005 emission levels by 40 to 45%.

And we will continually strengthen our plan and take even more actions on our journey to net-zero by 2050.

Only serious climate policies will produce serious results.

For example, it is no longer free to pollute in Canada. In 2030, our price on carbon will be \$170 a ton.

Yes, you heard that right: \$170 a ton.

Climate ambition and economic ambition go together.

That's why we're investing in public transit, clean energy, retrofitting homes, and decarbonizing industry—like steel, cement, and aluminum—to secure our clean industrial advantage.

We're also banning harmful single-use plastics, protecting 30% of our oceans and land, and planting 2 billion trees.

And we will make it law to respect our new 2030 target and achieve net-zero emissions by 2050.

That's our local story. And it can be part of a global success story, too.

In Canada, we've worked hard to get to over 80% emissions-free electricity, and we're not going to stop until we get to 100%.

If major economies in the room were to follow Canada's lead and adopt a rising price on pollution and commit to phase out coal plants, we would accelerate our global path for a safe, prosperous net-zero future.

Canada produces and exports energy, so I know very well that it is not easy. We are all facing different realities. But if all governments, Indigenous peoples and various sectors work together, we will find solutions and create real change.

And that is why we are here today.

Thank you.

Institute for Global Environmental Strategies (IGES)

Strategic Management Office (SMO)

2108-11 Kamiyamaguchi, Hayama, Kanagawa, 240-0115, Japan

Tel: 046-855-3700 E-mail: iges@iges.or.jp

<https://www.iges.or.jp/>

The views expressed in this working paper are those of the authors and do not necessarily represent IGES.

©2021 Institute for Global Environmental Strategies. All rights reserved.